

Originalbetriebsanleitung

Original instructions

Notice originale

Manual original

Istruzioni originali

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k
obsluze**

**Originalna navodila za
uporabo**

Original bruksanvisning

**Originalna uputa za
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása**

**Перевод руководства
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji**

Originalbruksanvisning

Druckspritze

Pressure Sprayer

**Pulvérisateur à
pression**

**Pulverizador a
presión**

**Spruzzatore a
pressione**

Drukspuit

Tlakové postřikovače

Tlačna škropilnica

Trykksprøyter

**Prskalica pod
pritiskom**

Nyomófecskenvező

**Распылитель
давления**

**Opryskiwacz
ciśnieniowy**

Tryckspruta

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

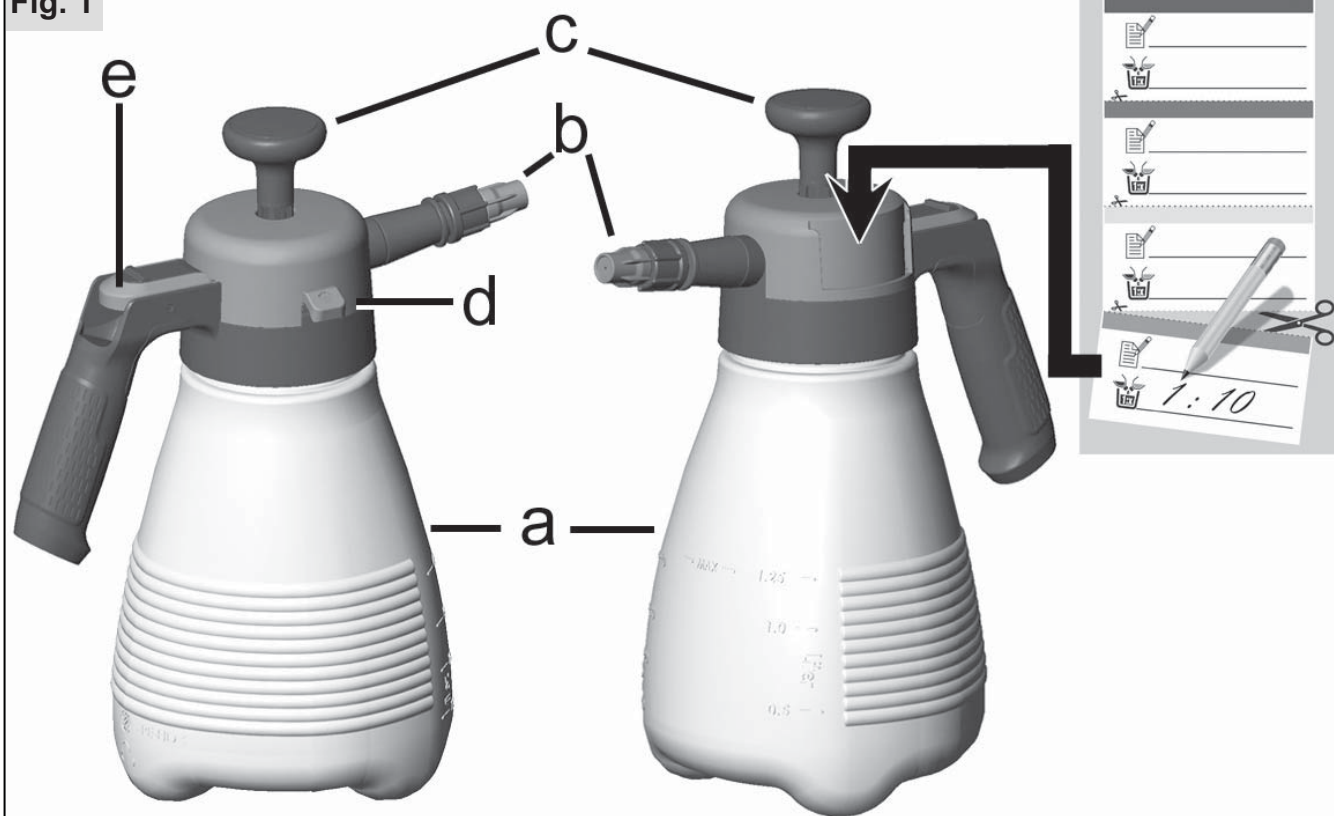
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

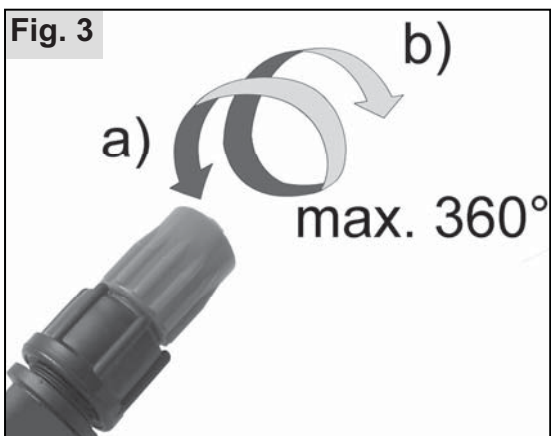
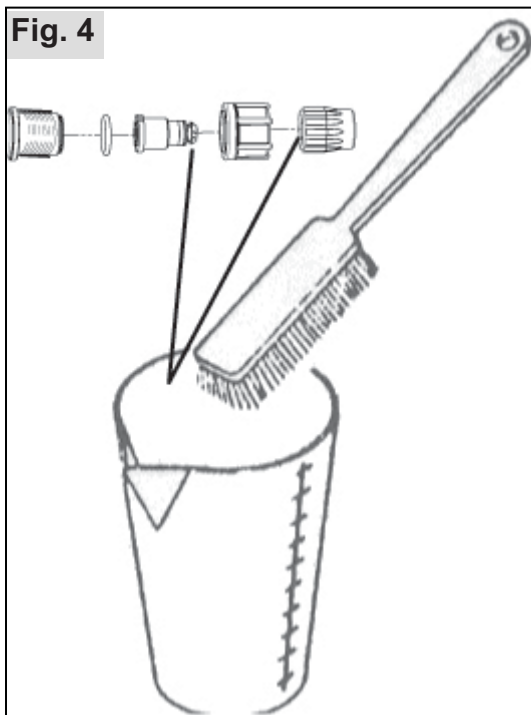


Fig. 4



Istruzioni originali

1 Generale

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza!

SOLO si riserva il diritto di apportare modifiche alla dotazione in termini di formati, soluzioni tecniche e dotazione. A partire dalle specifiche e dalle illustrazioni delle presenti istruzioni per l'uso non scaturiscono eventuali diritti.

Procedere al corretto smaltimento dell'imballaggio e dell'apparecchio in conformità alle disposizioni al termine della durata utile.

È possibile sottoporre la macchina alle disposizioni nazionali del controllo periodico da parte di centri accreditati come previsto dalla direttiva 2009/128/CE.

Informazioni sugli ingredienti materiali (VOCE (CE) n. 1907/2006 "REACH") può essere trovato sulla nostra homepage sotto: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

2 Componenti soggetti ad usura

I seguenti componenti soggetti ad usura non sono coperti dalla garanzia del produttore.

- Tutti i componenti in gomma, gli ugelli,
- le guarnizioni,
- le guarnizioni ad anello a contatto con il pesticida

3 Garanzia

Prestare attenzione al fatto che in alcuni paesi si applicano condizioni di garanzia specifiche. In caso di eventuali dubbi rivolgersi al rivenditore competente.

Non viene concessa nessuna garanzia per le seguenti cause:

- Violazione delle istruzioni per l'uso originali.
- Omissione delle operazioni di pulizia e manutenzione necessarie.
- Usura dovuta al normale impiego del prodotto.
- Impiego di strumenti di lavoro non omologati.
- Applicazione di forza eccessiva, gestione impropria, uso improprio o grave incidente.
- Interventi di personale non specializzato o tentativi di riparazione non appropriati.
- Alterazioni dell'apparecchio apportate in modo autonomo.
- Impiego di pezzi di ricambio inadeguati o pezzi non originali.
- Impiego di pesticidi non omologati.
- Danni riconducibili alle condizioni d'impiego dell'attività di noleggino.

È necessario far eseguire tutte le operazioni in

garanzia da un rivenditore specializzato autorizzato dell'azienda. Le operazioni di pulizia, manutenzione e regolazione non vengono riconosciute come parte del servizio di garanzia.

4 Simboli



Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso.



PERICOLO! Non rispettando le istruzioni per l'uso originali si possono riportare lesioni fatali.



Indossare indumenti protettivi appropriati.



Indossare guanti protettivi.



Indossare la protezione per il viso, come ad esempio gli occhiali protettivi.



Utilizzare la maschera protettiva delle vie respiratorie.



Vietato fumare.



Non utilizzare fiamme aperte.



Distanza minima da altre persone: 15 m

5 Disposizioni di sicurezza

5.1 Uso corretto / campi d'applicazione

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per la distribuzione di pesticidi, antiparassitari, erbicidi e fertilizzanti liquidi, che sono disponibili presso le attività specializzate autorizzate e sono autorizzate dagli enti locali / nazionali per l'impiego con spruzzatori, ma anche per l'erogazione di acqua pulita.
- Attenersi strettamente alle specifiche relative al pesticida, ed in particolare alle indicazioni relative ai dispositivi di protezione individuale.
- I campi d'applicazione comprendono agricoltura, vivai di piante arboree, coltivazioni di frutta, vino ed ortaggi, ambienti domestici e giardinaggio, ma anche coltivazioni in serra con un adeguato ricambio d'aria.
- Non è consentito utilizzare l'apparecchio per tutte le altre destinazioni d'uso, come ad esempio l'erogazione di prodotti diversi dai liquidi precedentemente specificati. In particolare, non è consentito erogare acidi, soluzioni alcaline, fluidi ed impregnanti a base di solventi.
- Non utilizzare liquidi con temperature superiori a 40 °C.
- Non utilizzare prodotti infiammabili.

5.2 Indicazioni di sicurezza generali

Leggere le istruzioni per l'uso originali in tutte le loro parti prima del primo impiego e conservarle in un luogo sicuro.

La violazione delle specifiche delle presenti istruzioni per l'uso originali può risultare fatale. Gli utenti sono responsabili di tutti i danni e i danni secondari derivanti dalla suddetta violazione.

Le istruzioni per l'uso originali devono essere sempre disponibili nel punto d'impiego dell'apparecchio.


Tutti i membri del personale incaricato dello svolgimento delle operazioni con l'apparecchio o su quest'ultimo (anche per le operazioni di manutenzione e riparazione) sono tenuti a leggerle.

- Richiedere l'intervento di un rivenditore specializzato SOLO che fornisca una dimostrazione e le spiegazioni in merito alla gestione in sicurezza.
- Alle persone con un'età inferiore ai 18 anni è consentito svolgere le operazioni su questo apparecchio solo sotto la supervisione di un responsabile.
- Tenere le persone e gli animali lontano dall'area operativa. Non indirizzare il getto verso persone, animali e oggetti che possono riportare danni o lesioni.
- È consentito utilizzare l'apparecchio solo alle persone che abbiano dimestichezza con questo modello, il suo funzionamento e le istruzioni per l'uso originali.
- Se si svolgono le operazioni con questo apparecchio, si consigliano buone condizioni di forma fisica, riposo e salute.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali.
- Non apportare modifiche ai dispositivi di sicurezza e ai comandi disponibili.
- Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di sicurezza. Prima di ogni applicazione è necessario eseguire un controllo in base al capitolo 9.1.
- Sostituire immediatamente i componenti danneggiati. Utilizzare solo i pezzi di ricambio originali SOLO.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori e i componenti aggiuntivi omologati per l'apparecchio interessato.
- Per eseguire lo stoccaggio, svuotare e pulire l'apparecchio in base alle specifiche contenute nel capitolo 9.3. Escludere l'accesso a persone non autorizzate.

5.3 Gestione dei pesticidi in sicurezza

- Utilizzando una procedura adeguata ed il serbatoio di raccolta, accertarsi che durante le operazioni di miscelazione, riempimento, impiego, svuotamento, pulizia, manutenzione e trasporto, non si verifichino casi di contaminazione dell'ambiente, della rete idrica pubblica e / o delle fognature con i pesticidi e i detergenti.
- Raccogliere sempre i pesticidi e i detergenti (anche i residui) in contenitori appropriati e consegnare questi ultimi presso i centri raccolta specificati dall'amministrazione comunale.
- In caso di contatto cutaneo o oculare con i pesticidi, sciacquare o lavare immediatamente le parti del corpo con abbondante acqua pulita e consultare immediatamente un medico.
- Cambiare immediatamente gli indumenti bagnati con i pesticidi.
- **Fig. 1:** Non consumare pasti o bevande durante l'impiego dei pesticidi.
- Interrompere immediatamente l'attività in caso di sensazione di nausea o di eccessiva stanchezza durante lo svolgimento delle operazioni. Se queste condizioni si presentano in modo persistente, consultare immediatamente il medico.
- Non consentire in nessun caso a bambini o persone, prive di dimestichezza della gestione dei pesticidi, di svolgere eventuali operazioni con i pesticidi.
- Non riempire in nessun caso il serbatoio con diversi pesticidi.
- L'indicazione del pesticida utilizzato deve essere applicata sull'apparecchio ed è necessario effettuare l'aggiornamento ogni volta che si cambia il pesticida.
- Pulire il serbatoio del pesticida e tutti i componenti di convogliamento quando si cambia il pesticida. Azionare l'apparecchio solo con acqua pulita prima di riempirlo con il nuovo pesticida.
- Al termine delle operazioni, svuotare e pulire l'apparecchio in base alle indicazioni del capitolo 9.3, pulire in modo approfondito il viso e le mani, togliere gli indumenti da lavoro e sottoporli ad un lavaggio periodico.

5.4 Indumenti da lavoro / Dispositivi di protezione individuali (DPI)

 È necessario indossare gli indumenti protettivi specifici per le destinazioni d'uso, conformi alle disposizioni ed in grado di tutelare dal contatto con il pesticida.

- Indossare calzature di sicurezza robuste dotate di suola con buona aderenza.



Indossare i guanti protettivi con superfici antiscivolo.



Utilizzare la protezione per il viso, come ad esempio gli occhiali protettivi.



Indossare sempre la maschera di protezione delle vie respiratorie durante le operazioni svolte in vegetazione fitta ed alta, serre, avvallamenti del terreno o fossati e per l'impiego di pesticidi pericolosi.

5.5 Operazioni prima e durante l'uso

- Prima di iniziare tutte le attività, controllare la sicurezza del funzionamento di tutto l'apparecchio in base al capitolo 9.1.

6 Operazioni preparatorie

Fig. 1:

- a Contenitore
- b Ugello spruzzatore
- c Impugnatura pompa
- d Valvola di sicurezza
- e Valvola manuale

7 Preparare il pesticida e riempire il serbatoio del pesticida.

Preparare il pesticida in base alle indicazioni del rispettivo produttore.

Preparare il pesticida solo all'aperto e in nessun caso in locali di abitazioni, stalle o depositi per prodotti alimentari o mangimi.

Prima dell'apertura del serbatoio del pesticida, è necessario escludere la pressione (Fig. 1) dell'apparecchio selezionando la valvola di sicurezza (d).

Per riempire la sostanza a spruzzo, la pompa viene svitata. Svitare la pompa in senso antiorario. Non utilizzare nessun utensile!

Riempire il serbatoio fino a raggiungere al massimo la tacca superiore riportata sul lato del serbatoio del pesticida.

Riempimento max. Modello 201: 1,25 Liter
Modello 202: 2,0 Liter

È necessario impedire la fuoriuscita del pesticida dal serbatoio, la contaminazione di acque pubbliche, canalizzazioni pluviali e fognature. Pulire immediatamente il pesticida sversato. Dopo il riempimento, reinserire la pompa e avvitare in senso orario in modo che nessun

agente spray possa fuoriuscire.

8 Applicazione dello spruzzatore a pressione

8.1 Erogazione

- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di vento o precipitazioni.
- Prima di iniziare le operazioni, controllare la direzione del vento e selezionare la direzione dell'erogazione sotto vento.
- Non spruzzare su persone, animali, porte e finestre aperte, autovetture o altri oggetti che possono riportare eventuali danni provocati dal pesticida.
- Prestare attenzione a trattare solo quanto effettivamente necessario. Durante la spruzzatura è necessario prestare attenzione ad una ripartizione uniforme e ad un accumulo del pesticida sulle superfici da trattare.

Pompa ed erogazione

Pompate fino a raggiungere la pressione di esercizio nel contenitore. La sovrappressione fuoriesce indipendentemente dalla valvola di sicurezza (d).

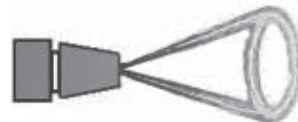
Per consentire l'erogazione, attivare la valvola manuale. Il processo d'erogazione si interrompe rilasciando la valvola manuale.

Regolazione degli ugelli (Fig. 3):

a) Ugello chiuso

→ cono cavo

Quantità erogata a 3 bar:
0,66 l/min



b) Ugello aperto

(da ½ rotazione a 180° fino ad 1 giro max. a 360°)

→ raggio stretta e forte

Quantità erogata a 3 bar:
1,75 l/min



Se il pesticida non viene erogato in modo corretto, è eventualmente necessario pulire (capitolo 9.3) o sostituire l'ugello.

8.2 Residui del pesticida / Conclusione dell'erogazione

Il pesticida non viene più convogliato in modo corretto a partire da un residuo inferiore a 100 ml nell'apposito serbatoio. In caso di necessità, rabboccare con altro pesticida o per completare l'erogazione diluire i residui con 1 litri di acqua pulita e spruzzare il tutto sulla superficie da trattare.

Al termine delle operazioni, svuotare e pulire l'apparecchio in base alle indicazioni del capitolo 9.3, pulire in modo approfondito il viso e le mani, togliere gli indumenti da lavoro e sottoporli ad un lavaggio periodico.

9 Manutenzione, pulizia e conservazione

9.1 Programma di manutenzione

Operazioni prima dell'inizio dell'uso

- Verifica delle condizioni di sicurezza di tutto l'apparecchio.
 - Eseguire l'ispezione visiva dell'apparecchio.
 - Verificare la tenuta ermetica di tutti i componenti dell'apparecchio.
 - Controllare la funzionalità di tutti i comandi (Impugnatura pompa, valvola manuale).

Operazioni dopo l'uso, per il cambio di pesticida e in caso di necessità

- Pulire il serbatoio del pesticida (capitolo 9.3).
- Pulire gli ugelli (capitolo 9.3).

9.2 Test

Almeno all'inizio della stagione e con cadenza mensile, è necessario verificare i punti riportati di seguito con un test con acqua pulita:

- Tenuta ermetica di tutti i componenti dell'apparecchio alla pressione massima consentita con la valvola manuale aperta e chiusa.
- Funzionamento di tutti i comandi (valvola manuale, Impugnatura pompa).
- Precisione del dosaggio e della distribuzione.
- Portata dell'erogazione in base

In presenza di irregolarità, danni, perdite o funzionamento limitato, non utilizzare l'apparecchio, ma farlo controllare immediatamente da un centro specializzato.

9.3 Svuotamento del serbatoio del pesticida e pulizia dei componenti di convogliamento del pesticida

Prima dell'apertura del serbatoio del pesticida, è necessario escludere la pressione (Fig. 1) dell'apparecchio selezionando la valvola di sicurezza (d).

Dopo l'uso svuotare il serbatoio del pesticida e tutti componenti di convogliamento del pesticida ogni giorno e risciacquare accuratamente con acqua pulita.

Prestare attenzione alle indicazioni per la pulizia contenute nelle istruzioni per l'uso originali del pesticida.

Non utilizzare in nessun caso detergenti aggressivi, a base di acidi o solventi, come ad esempio la benzina.

Una volta completate le operazioni di pulizia, far asciugare il serbatoio del pesticida lasciandolo aperto.

Pulizia dell'ugello spruzzatore

Fig. 4

- Risciacquare il supporto ugelli con acqua pulita.
- Separare svitando il supporto ugelli. Svitare prima completamente la regolazione rossa poi svitare il dado di raccordo nero.
- Pulire gli l'ugello spruzzatore con acqua pulita ed una spazzola morbida.
Non soffiare nell'ugello spruzzatore con la bocca.
Non pulire gli ugelli con oggetti duri.
- Riavvitare l'attacco dell'ugello.

9.4 Arresto e stoccaggio

Svuotare e pulire l'apparecchio in base al capitolo 9.3.

Conservare l'apparecchio in un luogo protetto dalla luce del sole, asciutto, privo di formazioni di ghiaccio e sicuro ad una temperatura ambiente massima di 35 °C.

Nelle vicinanze non devono essere presenti fiamme aperte o simili.

Escludere l'impiego non autorizzato ed in particolare da parte di bambini.

10 Specifiche tecniche

Modello			201	201 C	202	202 C	202 CL		
Serbatoio del pesticida -	Volume totale	l	ca. 1,8		ca. 3,0				
	Riempimento max.	l	1,25		2,0				
Quantità residua che l'apparecchio non riesce più ad erogare in modo corretto			ml		< 100				
Pressione d'esercizio massima consentita			bar		3,0				
Temperatura d'esercizio consentita			°C		0-40				
Portata dell'erogazione massima (a 3 bar)			l/min		1,75				
Peso	Pronto per l'uso senza pesticida	kg	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53		
	Pronto per l'uso con riempimento max.	kg	1,70	1,71	2,5	2,51	2,53		
Dimensioni (senza tubo spruzzatore):									
Altezza / larghezza / profondità			mm		300 / 150 / 210			330 / 160 / 220	

solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH

Industriestraße 9 D-71069 Sindelfingen
Postfach / PO Box 60 01 52 D-71050 Sindelfingen
DEUTSCHLAND / GERMANY
Tel.: +49 (0)7031 301-0
info@solo-germany.com <http://solo.global/>